

¿CÓMO PRESENTAR UNA DEMANDA “IN FORMA PAUPERIS” (DE MANERA INDIGENTE)?

JUDGE HENRY S. KENDERDINE, JR.



CENTRO DE AUTOAYUDA DEL TRIBUNAL

Descargo de Responsabilidad de parte del Tribunal de Primera Instancia del Condado de Lancaster, Pensilvania

Los miembros del Personal del Centro de Autoayuda no le podrán dar consejos legales ni ayudarle a llenar/a completar los formularios, como tampoco podrán hacerlo los miembros de ninguna oficina del Tribunal. La información en este conjunto de documentos no substituye el consejo legal de un profesional. El tribunal no asume ninguna responsabilidad y no acepta responsabilidad alguna por las acciones tomadas por los usuarios de estos documentos, incluyendo el fiarse de su contenido. Si usted desea obtener los servicios de un abogado, pero no sabe a quién contactar, puede llamar al Servicio de Referidos de abogados al (717) 393-0737.

Revisado 07/03/19

©2018 Judge Henry S. Kenderdine, Jr. Court Self Help Center

“IN FORMA PAUPERIS” (DE MANERA INDIGENTE)

Si una de las partes cree que no tiene los recursos financieros para pagar los costos de una acción o procedimiento judicial, él/ella puede presentar dicha acción bajo el estatus de “*in forma pauperis*” (*IFP*)-(de manera indigente).

Para cumplir con los requisitos del estatus *IFP*, una solicitud debe de ser llenada en su entereza y presentada ante la oficina apropiada (Secretaría civil, Secretaría judicial o ante la Oficina de Registro de Testamentos) con una Orden propuesta adjunta. No debería haber ninguna línea en blanco en la solicitud cuando ésta sea presentada; si hay categorías de información en el formulario que no le corresponden, sírvase por favor poner un “0” en la línea o escribir “no corresponde” en la línea.

Si el tribunal le otorga el estatus *IFP*, éste únicamente se aplicará a las tarifas y costos asociados con la demanda u procedimiento en cuestión; el estatus no se aplicará a cualquier otro procedimiento con el que la parte pueda estar involucrada.

Una copia de la solicitud necesaria *IFP* se encuentra incluida en este conjunto de documentos. Si la demanda tiene que ver con procedimientos de divorcio sin causales, sírvase por favor adjuntar la Orden de las páginas 6-7 de este conjunto de documentos a la demanda. Para todos los demás tipos de demandas judiciales, sírvase por favor utilizar la orden más corta, de un sólo párrafo de la página 5 de este conjunto de documentos.

Ningún miembro de ningún tribunal ni de ninguna oficina relacionada con el tribunal tiene el permiso legal de brindarle ningún tipo de consejo o ayuda con la preparación o presentación de esta demanda o cualquier demanda.



Purdon's Pennsylvania Statutes and Consolidated Statutes Annotated Currentness
Purdon's Pennsylvania Consolidated Statutes Annotated
Reglas procesales civiles de Pensilvania ([Refs & Annos](#))

→ Regla 240. “In Forma Pauperis” (de manera indigente)

(a) Esta regla se aplicará a todas las acciones y procedimientos civiles con la excepción de las demandas referentes a la ley de Protección contra el Abuso.

Nota: El término "todas las demandas y procedimientos civiles" incluye todas las demandas de familia con la excepción de las que tengan que ver con la Ley de Protección contra el abuso, las cuales son regidas por [23 Pa.C.S. § 6106](#).

(b) La parte que no tiene los recursos financieros para pagar los costos de litigio tiene derecho a proceder “in forma pauperis”, (de manera indigente).

(c) Con la excepción de lo establecido por subdivisión (d), la parte deberá de presentar una solicitud y un affidavit en la forma dispuesta por la subdivisión (h). La solicitud no podrá ser presentada antes del inicio de una demanda o de la presentación de una apelación.

(1)(i) Si la solicitud es presentada al mismo tiempo que el inicio de la demanda o al presentarse la apelación, la secretaría civil deberá numerar la demanda y solicitud o deberá de aceptar la apelación y solicitud sin el pago de ninguna tarifa.

(ii) Si es que el tribunal luego denegase la solicitud, el solicitante deberá pagar la tarifa para iniciar la demanda o llevarla a apelación. La parte que tenga que pagar tal tarifa no podrá sin el permiso del tribunal tomar ninguna medida adicional en cuanto a la demanda o a la apelación, mientras tal tarifa no haya sido pagada. Diez días después de haber recibido el aviso de denegación de la solicitud y no antes, conforme a la regla 236, la secretaría civil ingresará una resolución de no enjuiciamiento en cuanto a la demanda o discontinuará la apelación si la tarifa sigue sin haber sido pagada. La demanda o apelación será reinstaurada únicamente por el tribunal al demostrarse buena causa.

(2) Si se inicia la demanda o la apelación se lleva a cabo sin que se presente simultáneamente la solicitud, la tarifa apropiada de presentación debe de ser pagada y no será reembolsada si es que la solicitud es luego presentada y otorgada.

(3) El tribunal deberá de actuar inmediatamente con la solicitud y deberá de ingresar su orden dentro de un lapso de veinte días a partir de la fecha de presentación de la solicitud. Si la solicitud es denegada en su entereza o en parte, el tribunal deberá brevemente establecer sus razones.

(d)(1) Si la parte es representada por un abogado, la secretaría civil deberá permitirle a la parte el proceder en “forma pauperis” una vez presentada una solicitud la cual contiene una certificación por parte del abogado que él o ella le está brindando servicios legales gratuitos a la parte y que la parte es incapaz de pagar los costos.

(2) La solicitud se presentará en gran parte en la forma prescrita por la subdivisión. (i).

(e) A la parte a la que se le permita proceder en “forma pauperis” (de manera indigente) tiene una obligación continua de informarle al tribunal de cualquier mejora en cuanto a sus circunstancias financieras que le podrían permitir pagar los costos.

(f) A la parte a la que se le permita el proceder en “forma pauperis” (de manera indigente) no se le exigirá que:

(1) pague ningún costo o tarifa impuestos o autorizados por la Ley de Asamblea o regla general la cual es pagadera a cualquier tribunal o secretaría civil o a cualquier servidor público u empleado o

(2) pague fianza u otro depósito para los costos como condición para empezar una demanda o llevar un caso a apelación.

(g) Si es que hay una recuperación monetaria por resolución o acuerdo a favor de la parte a la que se le ha permitido proceder en “forma pauperis” (de manera indigente), las tarifas y costos de los cuales se le exoneró serán impuestos como costos y pagados a la secretaría civil por la parte que tiene que pagar la recuperación económica. De ninguna manera las tarifas y costos que fueron exonerados deberán ser pagados a la parte indigente.

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF LANCASTER COUNTY, PENNSYLVANIA
EN EL TRIBUNAL DE PRIMERA INSTANCIA DEL CONDADO DE LANCASTER,
PENSILVANIA

vs.

No. CI-
IC-

ORDER
ORDEN

AND NOW, this _____ day of _____, 20 _____, upon consideration of the attached Petition and Affidavit of Financial Status, it is hereby Ordered that the Petitioner, _____, is permitted to proceed with the filing of his/her action or appeal In Forma Pauperis, and shall not be required to pay the costs or fees payable in connection with such matter, but conditioned upon his/her payment of such costs from the proceeds of an financial recovery in this case.

Y AHORA, este _____ de _____, del 20 _____, una vez considerada la Solicitud adjunta y el Afidávit de estatus financiero, se ordena mediante la presente que al Solicitante, _____, se le permita proceder con la presentación de su demanda o apelación “In Forma Pauperis” (de manera indigente), y que no se le exigirá que pague las tarifas y los costos relacionados a dicho asunto, pero a condición de que pague tales costos con las ganancias de lo que recobre financieramente en este caso.

BY THE COURT:
POR EL TRIBUNAL:

J.

CSHC

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF LANCASTER COUNTY, PENNSYLVANIA
EN EL TRIBUNAL DE PRIMERA INSTANCIA DEL CONDADO DE LANCASTER

V.

CI-
DC-

ORDER

ORDEN

AND NOW, this ____ day of _____, 20 __, upon consideration of the attached Petition and Affidavit of financial Status, it is hereby Ordered that the Petitioner, _____, is permitted to proceed with the filing of a no-fault divorce action In Forma Pauperis, and shall not be required to pay the costs or fees payable in connection with such matter, but conditioned upon his/her payment of such costs from the proceeds of a financial recovery in this case, in accordance with Pa.R.C.P. 240(g).

Y AHORA, este ____ de _____ del 20 __, una vez considerada la Solicitud y el Afidávit de Estatus Financiero, se ordena que al Solicitante, _____, se le permitirá el proceder con la solicitud de un divorcio sin causales” In Forma Pauperis” (de manera indigente) y no se le exigirá que pague los costos o tarifas pagaderos relacionados con tal asunto, con la condición de que pague tales costos con las ganancias de lo que recobre financieramente en este caso de acuerdo con Pa.R.C.P. 240(g).

This means that petitioner may file a no-fault divorce action without prepayment of filing fees for such an action, but that In Forma Pauperis status does not extend to Divorce Masters' fees or to Court Reporters' fees or fees for filing related claims other than spousal support and alimony pendente lite (temporary alimony pending litigation). Furthermore, if the parties reach their own agreement about the division of marital assets, or if related claims for equitable distribution or post-divorce alimony or alimony pendente lite is/are filed, the Prothonotary shall not enter a divorce decree until one of the following occurs:

Esto significa que el solicitante puede presentar una demanda de divorcio sin causales sin el prepago de los costos de presentación de la demanda, pero que el estado de "In Forma Pauperis" no abarca los costos de jueces administrativos de divorcio o los costos de relatores de tribunal o costos para presentar los reclamos relacionados que no tengan que ver con la manutención y pensión conyugal, pensión conyugal temporal, hasta llegar a juicio. Además, si es que las partes llegan a su propio acuerdo acerca de la división de los bienes maritales o si es que se presentan reclamos relacionados con una distribución equitativa o una pensión conyugal posterior al divorcio o pensión conyugal temporal, hasta llegar a juicio, la secretaría civil no deberá de ingresar un decreto de divorcio, hasta que uno de los siguientes puntos ocurran:

1) A Divorce Master's recommendation as to responsibility for court costs;

Una recomendación de un juez administrativo de divorcios en cuanto a la responsabilidad de los costos judiciales.

OR/O

2) Both parties appear in the Family Business Court of the judge assigned to their case (and if applicable, present a copy of any property settlement agreement), and that judge makes a determination regarding responsibility for costs.

Ambas partes comparezcan ante el Tribunal de Asuntos de familia del juez nombrado en su caso (y en caso corresponda, presente una copia de cualquier acuerdo de propiedades) y que el juez tome la determinación en cuanto a la responsabilidad en materia de costos.

BY THE COURT:
POR EL TRIBUNAL:

J.

ATTEST:

cc: **Prothonotary**
Secretaría civil
Plaintiff
Demandante
Defendant
Acusado

CSHC

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF LANCASTER COUNTY, PENNSYLVANIA
EN EL TRIBUNAL DE PRIMERA INSTANCIA DEL CONDADO DE LANCASTER
PENSILVANIA

: vs. : No.
: :
: :
: :

PETITION TO PROCEED IN FORMA PAUPERIS
SOLICITUD PARA PROCEDER "IN FORMA PAUPERIS" DE MANERA INDIGENTE

Petitioner, _____, requests the Court to allow him/her to proceed without payment of the costs in this matter and in support of such request, has completed the attached Affidavit of Financial Status.

El/la solicitante, _____, le solicita al Tribunal el poder proceder sin pagar los costos en este asunto y en apoyo a tal solicitud ha llenado el Afidávit de Estado Financiero.

Date

Fecha

Petitioner

Solicitante

CSHC

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF LANCASTER COUNTY, PENNSYLVANIA
EN EL TRIBUNAL DE PRIMERA INSTANCIA DEL CONDADO DE LANCASTER,
PENSILVANIA

vs. :
: No.
:
:

AFFIDAVIT OF FINANCIAL STATUS
AFIDAVIT DE ESTADO FINANCIERO

1. I am the Plaintiff/ Defendant in the above matter and because my financial condition am unable to pay the fees and costs of prosecuting or defending the action or proceeding.

Yo soy el Demandante/ Acusado en el asunto aquí arriba y debido a mi condición financiera, me veo en la incapacidad de pagar las tarifas y los costos de juicio o de defender la demanda o proceso.

2. I am unable to obtain funds from anyone, including my family and associates, to pay the costs of litigation.

Me veo en la incapacidad de obtener los fondos de nadie, incluyendo mi familia y conocidos para pagar los costos del litigio.

3. I represent that the information below relating to my ability to pay the fees and costs is true and correct.

Yo indico que la información aquí abajo relacionada a mi capacidad para pagar las tarifas y los costos es veraz y correcta.

- a. **Name:** _____
Nombre: _____
Address: _____
Dirección: _____
- b. **Employment:**
Empleo:
If you are presently employed, state
Si actualmente se encuentra empleado, indique
Employer: _____
Empleador: _____

Address: _____

Dirección: _____

Salary or wages per month: _____

Salario o sueldos por mes: _____

Type of work: _____

Tipo de trabajo: _____

If you are presently unemployed, state

Si usted se encuentra actualmente desempleado, indique

Date of last employment: _____

Fecha de su último empleo: _____

Salary or wages per month: _____

Salario o sueldos por mes: _____

Type of work: _____

Tipo de trabajo: _____

c. **Other income within last twelve months:** _____

Otro ingreso en los últimos doce meses: _____

Business or profession: _____

Negocio o profesión: _____

Other self-employment: _____

Otro empleo por cuenta propia: _____

Interest _____

Interés: _____

Dividends: _____

Dividendos: _____

Pension and annuities: _____

Pensión y anualidades: _____

Social Security benefits: _____

Beneficios del Seguro Social: _____

Support payments: _____

Pagos de manutención: _____

Disability payments: _____

Pagos de discapacidad: _____

**Unemployment Compensation
and supplemental benefits:** _____

Compensación de desempleo

Y beneficios suplementarios: _____

Workman's compensation: _____

Compensación laboral: _____

Public Assistance: _____

Asistencia pública: _____

Other: _____

Otros: _____

d. **Other contributions to household support:** _____
Otras contribuciones a la manutención del hogar: _____
Wife/ Husband Name: _____
Nombre y Apellido de la Esposa/del esposo: _____
If your wife/husband is employed, state: _____
Si su esposa/esposo se encuentra empleado, indique
Employer: _____
Empleador: _____
Salary or wages per month: _____
Salario y sueldos por mes: _____
Type of work: _____
Tipo de trabajo: _____
Contributions from children: _____
Contribuciones de los hijos: _____
Contributions from parents: _____
Contribuciones de los padres: _____
Other contributions: _____
Otras contribuciones: _____

e. **Property owned:** _____
Propiedades: _____
Cash: _____
Dinero en efectivo: _____
Checking account: _____
Cuenta corriente: _____
Savings account: _____
Cuenta de ahorros: _____
Certificates of deposit: _____
Certificados de depósito: _____
Real estate (including home) : _____
Propiedades inmobiliarias (incluyendo la casa): _____
Motor Vehicle _____ **Make** _____ **Year:** _____
Vehículo _____ *Marca* _____ *Año:* _____
Cost: _____ **Amount owed:** _____
Costo: _____ *Monto que se debe:* _____
Stocks and bonds: _____
Acciones y bonos: _____
Other: _____
Otros: _____

f. **Debts and Obligations:** _____
Deudas y Obligaciones: _____
Mortgage: _____
Hipoteca: _____
Rent: _____
Alquiler: _____
Loans: _____
Préstamos: _____
Other: _____
Otros: _____

g. **Persons dependent upon you for support:** _____
Personas que dependen de su manutención: _____
Wife/husband name: _____
Nombre y apellido de su esposa/esposo: _____
Children, if any: _____
Hijos, si es que tiene: _____
Initials: _____ **Age/Edad:** _____
Iniciales: _____ **Age/Edad:** _____
_____ **Age/Edad:** _____

Other persons: _____
Otras personas: _____
Name: _____
Nombre: _____
Relationship: _____
Parentesco: _____

4. I understand that I have a continuing obligation to inform the court of improvement in my financial circumstances which would permit me to pay the costs incurred herein.

Entiendo que tengo la obligación continua de informarle al tribunal de cualquier mejora en cuanto a mis circunstancias financieras, la cual me permitiría el pagar los costos contraídos.

5. I verify that statement made in this affidavit are true and correct. I understand that false statements herein are made subject to the penalties of 18 Pa C. S. 4904, relating to unsworn falsification to authorities.

5. Verifico que las declaraciones presentadas en este affidavit son veraces y correctas. Entiendo que cualquier declaración falsa mediante la presente es sujeta a penalidades mediante 18 Pa C. S. 4904, relacionada con las declaraciones falsas ante las autoridades.

Date

Fecha

Petitioner

Solicitante

CSHC